

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 75 (1948)
Heft: 10

Artikel: Tot va bin que fine bin : (patois de la région qu'a mise en relief L. Favrat)
Autor: Favrat, L.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226610>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cela n'a pas d'autre prétention puisque, malheureusement, les régions (environs de Lausanne) qui étaient leurs sources, ne le *parlent* plus, le *lisent* à peine, et, à part quelques exceptions, ne sauraient *l'écrire*. Il est en voie d'extinction et s'achemine vers le *parler vaudois*. On en peut penser ce qu'on voudra, mais on ne saurait dire de lui ce que disait le vieux Ronsard du français :

Tot va bin que fine bin

(Patois de la région qu'a mise en relief
L. Favrat.)

Tsacon sà que n'è pas tot plliési d'ître précaut et qu'on pào ein vère do tote lè couleu à clli metî. Accuta-vâi stasse po vère.

Po onna cavillie, onna taquenisse de rein dâo tot, on citoyen l'avâi età condanâ à quauque dzor de gabioûla. Onna bâogreri que vo mine dèvant lè dzudzo, cein asseimblie pas grand oquie à clli que l'a fète, mâ cein paraît onna montagne po clli qu'on a dimâ. D'ailleu la loi, l'è la loi, et pu l'è bon. L'avant dan einclliou nôutron coo dein on carcan (prison) à l'autro cârro dâo payî. Lâi fut dan bin à la chotta, et tandu ci teimps, s'è rappelâ que dâi avâi dein son novî vesenâdzo on ami de quand l'ètâi dzouveno, on précaut que n'avâi pas età mèclliâ avoué son procès. Lâi écrit dan à clli l'ami on mot de beliet po lâi dere de veni lo trovâ dein son « Palace », quemet diant.

Lo précaut va vè on autre précaut po lâi demândâ onna permechon po allâ trovâ lo peinchenéro de « Montaregret », lo Palace que vo dyo, que l'ètâi aberdzî âi fré de l'Etat.

Lo géolier et lo précaut sè cognessant prâo, mâ cein n'a pas gravâ de lière à tsavon la carta que lo magistrat l'a bailli âo géolier. Stisse lâi a de que regretâve gros de pas pouâi restâ po lè z'accutâ, li et lo peinchenéro, mâ que l'avâi dein coumechon et que l'allâve reveni tot astou. D'ailleu, que sè peinsâve, on précaut l'è on précaut et on pào sè fyâ à li.

Sè sant dan trovâ dein la gabioûla. La porta. l'a età cllioûssa et lo dzudzo (l'ètâi dzudzo, lo précaut), l'a asseyî de consolâ l'autro, que,

« Le français semble au saule verdissant :
Plus on le coupe et plus il est naissant
Et rejette en branches davantage,
Prenant profit de son propre dommage. »

* * *

Comme M. Henri Nicolier nous adressait, en même temps, une lettre ouverte en patois à son ami Frédon de S., nous l'avons soumise à son destinataire...

à cein que desâi, n'avâi quasu rein fé de mau.

Lo teimps passe rîdo quand on baille dâi bon conset, et midzo l'è arrevâ on sâ pas quemet. Lo dzudzo l'a adan voliu saillî, mâ, bernique ! la porta étâi bin cotâye du défro... et lo géolier que revegnâi pas ! Lo dzudzo étâi ho et bin eindzêbâ (encagé), allâ pî.

L'a zu biau fère dâo détertîn, dâo tredon à assordolyî lo tsin de garda que dzappâve, rein, adî rein, mé ion bramâve, mé lo tsin l'ètâi einradzî et mein on vayâi la garda de la dzêbâ (cage) po âovrî.

A la fin dâi fin, l'ant oyû martsî âo défro.

N'ètâi pas lo géolier, mâ on soufragant que cognessâi pas lo dzudzo.

— Voudrî bin m'èin allâ, fâ stisse à travè la porta.

— Dyant ti dinse, clliâo presounâ, so repond l'autro.

— Mâ, y'é onna permechon.

— Montrâ la mè vâi !

— L'è voutron maître que l'a.

— Faut pas mè contâ dâi gandoise...

L'affère l'arâi dourâ bin mé, se per bounheu, lo géolier n'ètâi pas arrevâ. L'a coumeinci per bramâ son soufragant et pu sè estiusâ et l'a libérâ lo dzudzo tot tsaud. Stisse l'a de que lo garda n'avâi fé que son devâi, et pu l'a fé dinse âo géolier.

— Su bin benhirâo de pouâi saillî d'ice, mè que dusso présidâ lo tribuna sta vèprâ. Qu'è-te que lè camerardo l'arant de, se l'avant su que y'été eingabioulâ et eindzêba ? Tot è bin que fine bin.

Et l'a faliu rire de bon tieu, lo dzudzo lo premi, mâ on bocon dzauno, tot parâi !

* * *